

关注城市·关注人

武汉市规划设计研究院 主办

## “百湖之市”

宜居不是梦



47<sup>th</sup>  
ISOCARP

WUHAN·CHINA 24-28 Oct. 2011

武汉的人文精神  
武汉如何成为宜居城市  
不可遗忘的变迁

(鄂)新登字08号

图书在版编目(CIP)数据

人与城市. 第11辑 / 武汉市规划设计研究院编. --

武汉: 武汉出版社, 2011.10

ISBN 978-7-5430-6363-1

I. ①人… II. ①武… III. ①城市规划 - 武汉市 - 丛

刊 IV. ①TU984.263.1-55

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第207106号

主管: 武汉市国土资源和规划局

主办: 武汉市规划设计研究院

总编: 于一丁

编委会: 张晓达 何梅 李奇彬 胡飞

执行主编: 汪 颢

执行副主编: 宋中英

编辑部主任: 何灵聪

责任编辑: 李新翠 罗燕 马方 郑彩云

艺术总监: Jacky Wu

特约编辑: 廖国放 祝玮 周欣媛 杨玉娟 关黎 金巍

编辑部地址: 中国 武汉 汉口京汉大道1250号 武汉

市规划设计研究院《人与城市》编辑部

电话: 027-82840791

027-82840376

传真: 027-82824024

E-mail: Peopleandcity@wpdi.cn

出版: 武汉出版集团

地址: 武汉市江汉区新华下路490号

邮编: 430015

电话: 027-85580216-2399

http://www.whcbs.com

E-mail: zbs@whcbs.com

印刷: 武汉市金港彩印有限公司

地址: 武汉市江汉区新华下路43号

经销: 新华书店

高端场所发行渠道: 武汉超然广告传媒公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 5.25

字数: 171千字

版次: 2011年10月第1版 2011年10月第1次印刷

定价: 20.00元

版权所有 翻印必究 如有质量问题, 由承印厂负责调换

金秋十月, 第47届国际规划大会将在美丽的武汉举办, 来自世界各地的专家和规划师将聚集在一起, 交流和探索宜居城市规划建设的问题, 为我们提供了一次深入交流学习的机会, 深感荣幸。

城市是人类最美好的家园。城市化和工业化推动了城市快速发展, 让世界越来越多的人居住到城市, 在城市工作, 享受城市的美好生活。每个生活在城市中的市民和专业规划师都有责任去创造可持续发展的城市, 维护好人类共同的家园。

中国是当今世界上城市化发展最快的地区之一, 为世界可持续发展积累了宝贵经验。武汉位于中国经济地理的中心, 是中国中部地区的中心城市。中国最大河流长江及其最大支流汉江在市区交汇, 形成了“三镇鼎立”格局。市内湖泊密布, 也是中国最具魅力的滨江滨湖城市, 享有“百湖之市”的美誉。改革开放以来, 我们十分努力改善城市的环境和生活条件, 建设资源节约和环境友好型城市, 取得了很好的成就, 我们也为武汉的又好又快发展感到自豪。

2009年, 《武汉市城市总体规划(2010-2020年)》以“低碳城市”为主题, 被第45届国际规划大会授予“全球杰出贡献奖”。这是国际城市与区域规划师学会对我们规划工作的肯定和鼓励, 增加我们科学发展、可持续发展的信心。当然, 我们已经认识到武汉建设的现实与宜居城市尚有较大差距, 武汉市委市政府已采取了积极有效的措施, 最大限度保护好山水资源, 创造良好的人文环境景观, 为把武汉建设成世界最具魅力的滨水生态城市而不懈努力。

这次大会的主题是“宜居城市: 城市化中的世界, 应对挑战”, 将对全球可持续发展的城市化产生里程碑式的指导作用, 是非常及时和必要的。全球权威的城市规划专家聚集武汉, 共同谋划全球区域城镇化与宜居城市建设思路, 也给武汉的规划技术和管理人员提供了很好的学习机会。各位专家的真知灼见, 一定能启迪武汉和中国城市发展的未来。

总编 于一丁

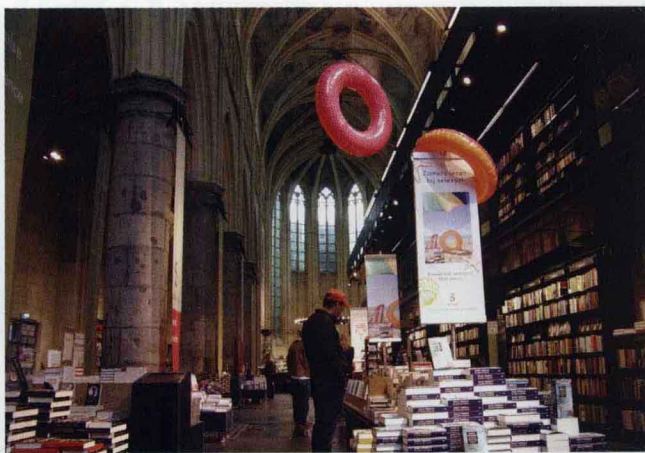
# 目录

# CONTENTS

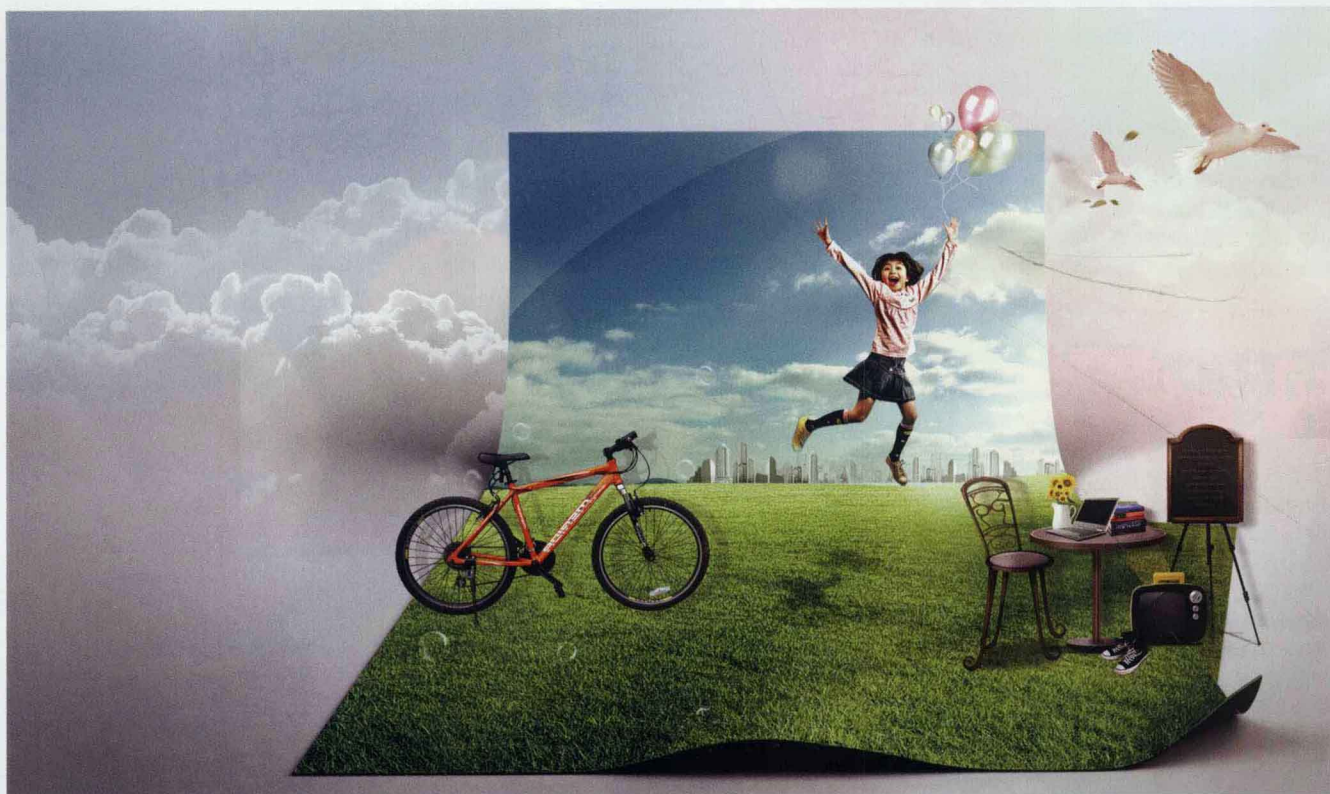
《人与城市》 第十一期



60  
恶魔之子的光明人生



66  
那些独立书店的暖暖内含光



12  
“百湖之市” 宜居不是梦



关注城市 · 关注人

## ■ 环球轶讯 Global News

城市万象 Panorama

4 高赋税的加拿大如何成为宜居地

城事 Event

6 搬家连房子一起打包带走

创意空间 Innovation

8 废弃物之美，CD成海

书刊摘要 Digest

9 《城市战争》

好玩 Fun

10 奇特竹屋别有风情

## ■ 规划视点 Planning World

话题 Feature

12 “百湖之市”宜居不是梦

14 新世纪的规划主题

22 携手共创城市美好未来

30 武汉建宜居城市重点要解决好“五化”

——华中科技大学教授黄亚平畅谈国际规划大会与宜居

城市建设

40 武汉如何打造宜居城市

——访武汉大学发展研究院院长李光

48 武汉的人文精神

——访武汉市国土资源和规划局副局长吴之凌

## ■ 划里划外 Planning in & out

56 喀什老城区改造“优化”当地居民生活

## ■ 大师 Master

60 恶魔之子的光明人生

## ■ 国际视野 Worldwide Vision

大都会 Metropolis

66 那些独立书店的暖暖内含光

大观 Grand View

70 给城市里的贫民一个梦想和更好的家园  
贫民区的彩虹世界



72

杨春湖遐想

## ■ 城市体温 City Around

发生 resh

72 杨春湖遐想

## ■ 生活态度 Lifestyle

乐活 Lohas

76 能在上班路上挣点儿零花钱，你愿意尝试吗  
让我告诉你，上班路上怎样赚钱

行者 Walking

78 夏天和你一起去看呼伦贝尔大草原

乐耳 Music

84 唱片与现场音乐会揭秘

艺文志 Art & Culture

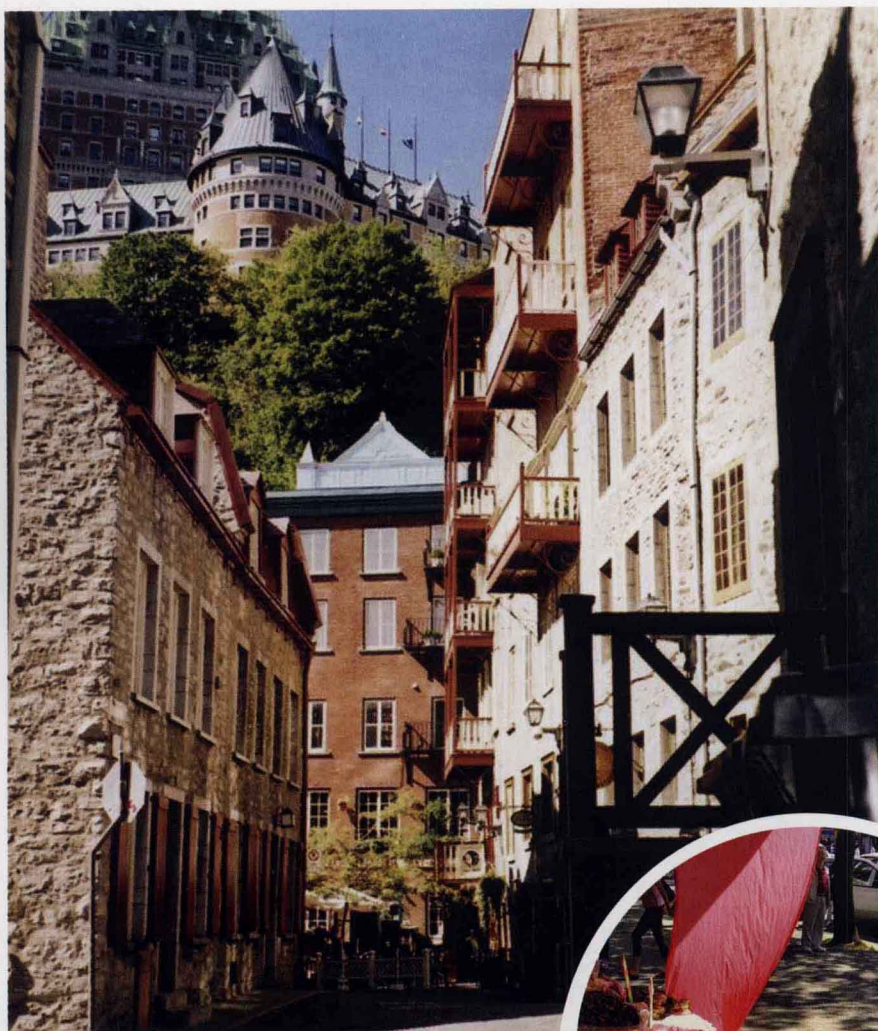
86 中国很环保

孔见 View

90 不可遗忘的变迁

# 高赋税的加拿大如何成为宜居地

辑 / 娟子



## 买一盒火柴都要缴税的国家

号称全世界最宜居的城市，同时也是世界上赋税最高的城市之一。这听起来好像有点矛盾，但事实的确如此。

在加拿大，就连游客都能够轻易感受到无所不在的税收。你出去看电影，票价会附加13%的税；去餐馆吃饭，收款机吐出的账单也收了13%的税。加拿大是个联邦制国家，除联邦政府有征税权外，各省也有权立法征税。

无论你买件衣服，还是买一本书，或是买件家具，或是使用网络、手机等，除了付钱给商家之外，都要给政府付一份税。这些税款都是分开计算的，在收款条上显示得清清楚楚，每一次消费都在提醒你必须承担的纳税义务。

作为加拿大的居民，要缴的各项税款就更多了。除了各种消费税之外，还有个人所得税、高速公路的使用税、购买易污染商品的环保税、宠物牌照税、房产的物业税等等。即使你足不出户，

室内的煤气、电的消费，政府也要课税。就是买块墓地，也逃不脱给政府缴纳消费税。所以，税款在居民收入中的占比相当大，大部分居民收入的40%都要用于纳税，而且收入越高缴税越多。

加拿大的税不但多，而且还在逐年提高。据加拿大官方调查报统计，在1961年至1998年之间，扣除通货膨胀因素，加拿大整个税收标准提高了13.9%，各种税收占到普通家庭收入的一半以上。



2011年2月，英国经济学人资讯社信息部一年一度的世界最宜居城市报告出炉，加拿大温哥华第五次蝉联“全球最宜居城市”。然而，加拿大属于世界上赋税比较高的国家，但在这次最宜居城市的评比中，除了占据首位的温哥华之外，还有多伦多排名第四，卡尔加里排名第五。这是怎么做到的呢？



### 高税收并没有让穷人感觉痛苦

在这样的高税收政策下，并没有听到很多穷人的抱怨，而且穷人们的日子仿佛过得还不错，这都要拜加拿大的税收制度所赐。

在加拿大，虽然大部分消费都要收取消费税，但是基本的食物材料是不收税的。购买面粉、牛奶、白糖、普通蔬菜等大宗生活必需品都无需付一分钱的税款。具体说来，就是购买面粉不用缴税，但做成蛋糕、面包之后就要收税了；在超市买牛奶不用交税，但如果在餐厅点一瓶的话，就有税了。

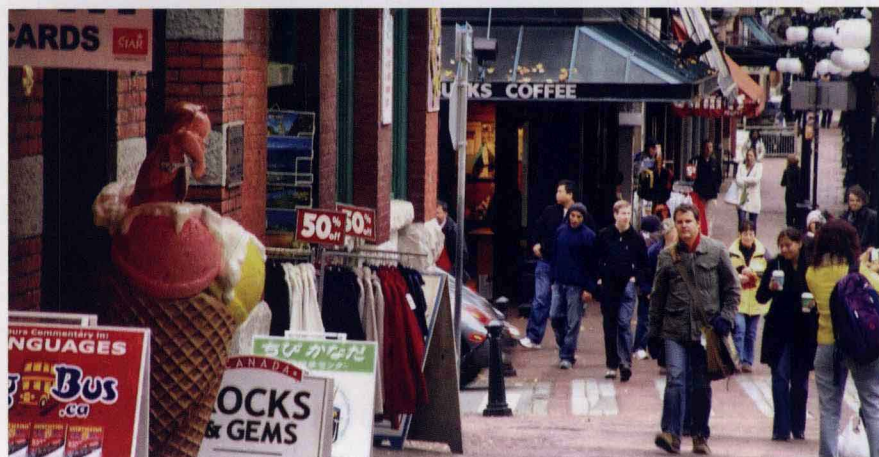
通过这样的方式，政府有效区分了不同的纳税人群。收入少的话，你就自己辛苦一点，去超市买面粉、鸡蛋自己做面包；如果你的钱够，就可以直接购买制成食品，上馆子吃饭，为国家税收做贡献。

虽然税收很高，但每年到报税季节，穷人们都会很积极地报税。因为政府会根据每个家庭的收入情况和开支情况，进行退税。收入越低，则退税越多，像2000加币以内收入的人，能退到60%~70%以上，有时候甚至会全退。

除此之外，加拿大还有很多措施来防止贫富过度分化。

### 高税收下的高福利社会

收了这么高的税，为什么民众没有很大的怨言呢？这就和加拿大的税支配方式有关了。加拿大的福利保障制度



是全世界闻名的，拥有非常完善的社会福利和医疗保障体系及失业补助和再就业的教育培训体系。儿童牛奶金、养老金、低收入家庭补贴、取暖费补贴、租房补贴、失业救济、托儿补贴、教育补贴等都是高福利的一部分。

在加拿大，每个孩子18岁之前，不但上学不用缴学费，每个月还有200多加元的牛奶补助金。在这里，看病免费，失业时有失业保险金，退休后有退休金，老年人有老年补助金，此外还有各种各样的社会救济等。实际上，孩子和老人都是由国家抚养的。

就连街头的流浪汉都拥有完备的福利保障。政府不仅有免费的毛毯、热咖啡、牛奶送到面前，还有庇护屋恭候他们大驾光临。在政府每周发救济金的日子，喝着咖啡叼着香烟、手上拎着啤酒

罐、兜里揣着针头、排着长队等候领支票的人群，也成为加拿大的一道城市风景线，甚至开始有人质疑，这样的福利措施是不是让懒人变得堕落。

在这样的情形下，再加上这里物价稳定适中，人们生活悠闲安逸，连年被排在“最适于生活的国家和地区”前列也就不意外了。

温哥华所在的省，每次省议员竞选的时候都有人提出减税方案，但是响应的民众比较少。因为政府支出是透明的，百姓觉得政府拿去的那些钱用在了正确的地方，只有这样把钱集中起来建设才会效率高。温哥华这个城市连续很多年被评为最适合于人类居住的城市也是政府给百姓交出的一份最佳答卷。E



Berlin 德国 柏林

## 电话亭“变废为宝”成微型书店

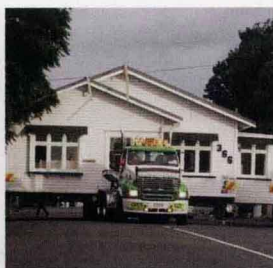
随着手机的日益普及，德国柏林街头的电话亭逐渐失去往日的功能。于是，志愿者们将这些几乎废弃的电话亭改装成微型的公益书店，并安装太阳能电池提供照明，为社区居民提供二手书服务。市民可以将自己的书籍自愿捐赠到书亭中，也可根据需要拿走书本。



Shang Hai 中国 上海

## 中国首家玻璃博物馆

城市工业化光影里的上海轻工玻璃工厂，如今已华丽变身为上海玻璃博物馆。因博物馆本身坐落于玻璃窑炉车间内，德国设计师团队“协调亚洲”试图保存原来的建筑结构，使原先的空间，开放式的工作室顶棚、粗糙的车间地面、墙壁等仍然清晰可见。上海玻璃博物馆其本身就是博物馆最大的收藏品，它真实地融合了空间及展品两种概念。



New York 美国 纽约

## 搬家连房子一起打包带走

根据美国政府发表的统计，全美国每年有17%左右的人搬了家。搬家的人中有约60%是就地迁居，其余的是搬往外地。他们搬家不是只搬行李和家具，而是连房子都一起打包带走。这种搬家的情景只出现在美国的低收入居民中，因为美国的人工费很贵，超过三小时就得另外收费，所以大多数的普通百姓都是租车自己搬。正因为如此，他们的房子是全木结构，没有地基的。



Manila 菲律宾 马尼拉

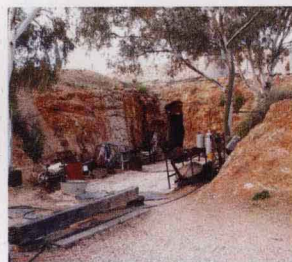
## 夫妻不和只能搞分居

在菲律宾9000多万人口中，80%以上的人信仰天主教。多年从事菲律宾历史文化研究的奥罗拉教授表示：“在天主教会干预和影响下，1949年菲律宾正式批准民事法典，禁止本国公民离婚。”菲律宾的法律规定，获得合法分居后的双方只有解除婚约后才能再婚，但解除婚约对普通菲律宾人而言简直是幻想。解除婚约多数仅限于生理缺陷等前提，而且只有那些富有阶层才能付得起25万比索（约合人民币4万元）的律师费。



## That Jairo 西班牙 海罗那 世界最佳餐厅变身烹饪智库

位于西班牙北部小城海罗那的“世界最佳餐厅”从8月开始正式关门了，餐厅停业后将转型为烹饪研究中心，2014年再重振雄风。虽然餐厅很受欢迎，每年却亏损约70万美元，亏损的原因在于，忙活的厨师比食客还多，而且菜品的研制费用不菲。餐厅老板决定把埃尔布里餐厅改为美食理论的智库，并建立美食实验室，研究烹饪新技巧和开发新口味，希望从他们的美食实验室里培养更多的出色厨师。



## White Cliffs 澳大利亚 白崖 从不担心房价高

人们通常认为，生活在地下是件很可怕的事情，黑暗、潮湿和狭窄……然而，在澳大利亚新南威尔士州腹地，有一个名叫白崖的小镇，这个镇上的人都住在“地下洞府”里。“洞府”里常年20度的室温，可谓是四季如春，而且房屋内部设施一应俱全。白崖人从不为房价担忧，什么时候如果觉得房子太小了，就用隧道挖掘机扩建。



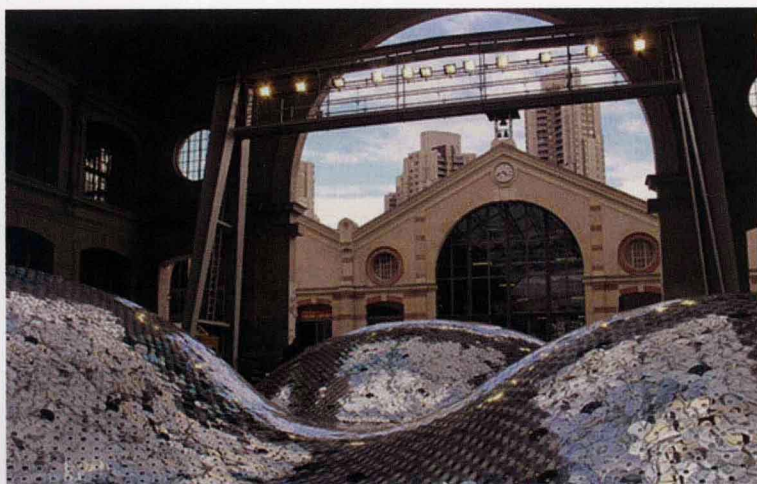
## Montpelier 法国 巴黎 用邮票传情达意

法国邮票种类很丰富，不同时候要用不同的邮票，比如为祝福新年有“新年快乐”邮票，表示感谢有“道谢”邮票，祝贺考试通过有“贺喜”邮票。而且每年情人节推出的心形邮票也是人们的最爱，除了形状本身令人怦然心动，今年的情人节邮票更是号召大家亲自动手，把邮票做成极具个性的“传情工具”。法国人认为，打开信封，读着手写的文字，再看看信封上蕴含深意的邮票，才最体现寄信人的真诚和温暖。



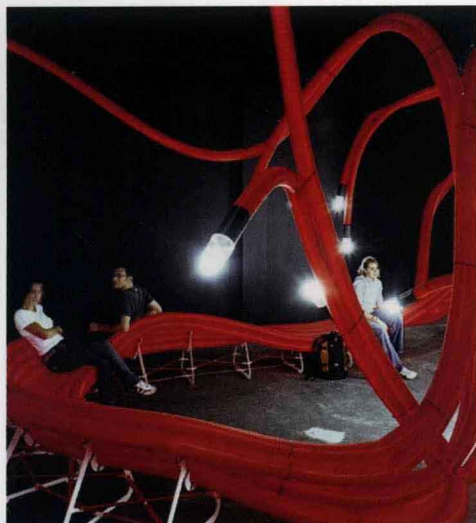
## Johannesburg 南非 约翰内斯堡 坐巴士全靠打手势

约翰内斯堡市中心高楼林立，曾经是非洲最繁华的商业中心之一，那里巴士线路很多，基本上无论从约翰内斯堡的任何方位到市中心，只需要打个手势，就能顺利抵达。如果伸出食指朝下，则说明是短途；如果食指朝上，则表明是沿着该车行驶方向较远的距离。如今，南非各公交车站仍没有站牌，上下班的人们仍然靠手势与司机交流，为方便人们生活，南非画家还根据人们形成的习惯手势出了一本关于乘车手势语言的小册子。



## 废弃物之美，CD成海

在这个高速发展的数字时代，光盘已不再是人们存储信息的首选。可是，那些曾经挚爱的CD现在只能被尘封在记忆里了吗？当然不是，两个法国人告诉我们，废旧CD也可以创造艺术美。法国艺术家埃莉斯·莫林和建筑师克莱门斯·艾利亚德共同用65000张废CD，手工创作了这个作品——“废弃景观”，他们将这些CD拼接起来，并放置到充气物上，就构成了这片面积达500平方米的“CD之海”。



## 匪夷所思的长凳

比利时工业设计师 Sebastien Wierinck 最近设计了 this 视觉效果十分震撼的公共座椅。蜿蜒曲折的波纹管从地面渐渐延伸到建筑空间中的其它角落，这样的艺术手段不但使整个空间变得活跃、灵动，也一改公共场所那些座椅在人们心中刻板、毫无趣味的形象。它不但美化了人们的生活空间，同时又能为我们提供便捷，可谓一举两得。

## 一次性杯子做的壁灯

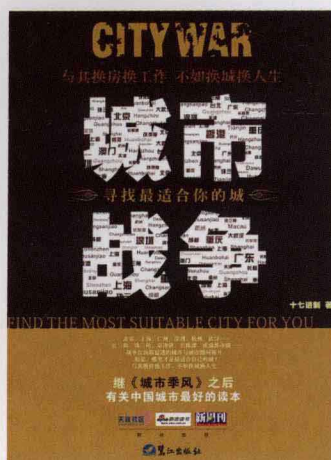
当绚烂的灯光投泻在房间每个角落的时候，人们或许很难将它的美丽和不起眼的一次性杯子联系到一块，但是，这让人观之的壁灯却确实是用若干个一次性杯子做成的。来自中国设计师陈元伟（音）、王冠云（音）等人合作的作品，变废为宝，绿色设计，值得倡导。





## Monocle 单镜片潮流杂志

Monocle是什么？一种现在几乎已经没有人再用了的东西——单眼镜片。Monocle由《墙纸》的创办人泰勒·布鲁尔创刊于2007年2月，内容涵盖全球商业、文化、设计的诸多领域，以丰富精彩的文章和摄影作品，报道新兴品牌、大众文化的新力量和设立领域激动人心的新概念。Monocle会关注全球的宜居城市，并非是纽约、巴黎、巴塞罗那，而是慕尼黑这个颇偏门的城市；会远离欧洲区域，以贴身采访的形式，报道日本海上自卫队以及它所影响的地区前景。Monocle愿意去挖掘东亚的三个国家，研究韩国的混合流行试验带来的商业化，体验日本新品种的传统旅馆，以及跟你谈一下什么是他们眼中的中国西化……

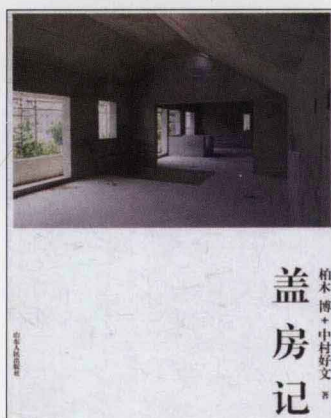


## 《城市战争》

作者：十七进制

出版社：鹭江出版社

中国现代化进程就是一场城市进程。北京、上海、广州、深圳、杭州、成都、武汉等城市都在狂歌猛进，似乎一夜之间都一跃成为国际化大都市，战争在这些城市和城市圈中展开。上海PK北京，深圳PK广州，东莞PK苏州，上海PK香港，但是一场金融危机却让以东莞为代表的中国新兴城市的脆弱暴露无遗。看来，中国城市的发展并非坚如磐石，钢筋水泥的搭建也并非能强大城市的内心。人们不禁要问，珠三角向何处去，中国城市向何处去？最适合你的城市在哪里？



## 《盖房记》

作者：[日] 柏木博、中村好文

译者：孙萌萌

出版社：山东人民出版社

著名的设计史学家委托一位号称“住宅名人”的建筑家建造房子。主人的愿望是建造“质朴而大胆的房子”，最终这个愿望化身为箱式结构的房子，它让人坚信唯有这个设计才能守护未来。本书以穿插叙述的方式，将一栋房子的建设过程，从概念、选地、盖屋、装修直到完工，都淋漓尽致地以委托人和设计师的不同出发点来描述，使人能够充分理解建筑设计与实际需求之间的矛盾与平衡之美。

# 奇特竹屋别有风情

辑 / 欣媛



## 巴厘岛绿色校舍

你见过全部由竹子建成的学校吗？巴厘岛的绿色学校在许多方面都不同寻常，如学生自由度，课程的合理安排等。其实，最吸引游客眼球的还是该校的绿色校舍。学校之所以选择竹子作为建筑材料，是因为竹子是绿色、可再生的材料，在巴厘岛遍地都是。



## 太阳能竹屋 >>>>>

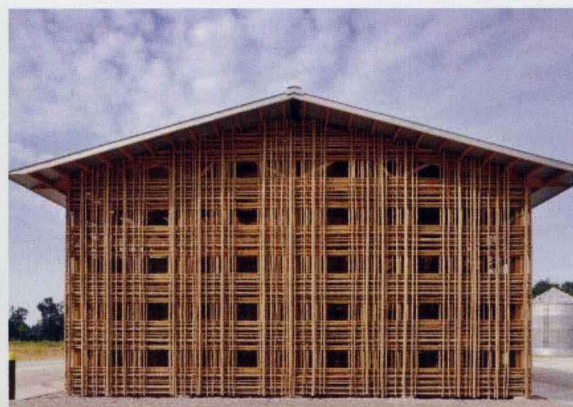
“阳光旅馆”是一座由太阳提供能源的竹屋，他们之所以选择竹子作为主要建筑材料是因为竹子不仅仅是一种可再生材料，而且还能够将碳吸入土壤之中，在整个生产过程中最大限度地减小二氧化碳的排放量。这座建筑的最大特点在于它拥有两块弯曲的太阳能面板屋顶，其面向太阳的墙壁也覆盖着一层光电面板。





### 越南水与风咖啡馆 >>>>>

水与风咖啡馆位于越南平阳省境内，由Vo Trong Nghia设计公司设计。这座令人难以置信的竹制建筑几乎完全用竹子建造，没有使用一根钉子。咖啡馆整体建筑呈半球形，灯光从屋顶打下，提供室内照明。建筑师采用越南传统的竹编技术将每一根竹子完美地结合成一个整体，屋顶覆盖物为当地的一种灌木植物。



### 印地安那州梅森农舍 >>>>>

这座竹制建筑并不是位于盛产竹子的亚洲或热带，而是美国印地安那州戈申市。竹屋以一种栅格风格搭建，并使用镀锌钢丝捆绑竹竿。墙壁上留有许多窗户，可以促进空气流通。

# “百湖之市” 宜居不是梦

让我们携起手来，共建一个家园，她充满“和平、和谐、希望、尊严、健康和幸福”。这是1996年，联合国第二次人居大会上提出的一个口号。从此，建“宜居城市”成为了流行的话题。但什么样的城市才“宜居”？

城市建设要充分展现灵气，做活“水文章”。被称为“百湖之市”的武汉城市圈“两型社会”建设，正以“治水”为抓手，再造梦里水乡，催生宜居之城。





Do I have to leave? I'm not a ghost  
And watch her look down at her feet  
No more to  
and fill her mouth with candy that  
underneath her  
A good life this is full of love  
We have no more to  
and stay. What to do this  
is full of love

# 新世纪的规划主题

文/ 克里斯·高斯尔普（国际城市与区域规划师学会副主席）

我很高兴能代表国际城市与区域规划师学会（ISOCARP），有机会在第47届国际规划大会在中国武汉召开期间，向《人与城市》杂志于会议期间出版的特刊供稿。在武汉当地组委会，中国城市规划协会和ISOCARP执行委员会的密切合作下，本次大会得以顺利召开。与会各方对会议成果抱有极大的信心，并确信大会将实现城市规划知识和城市管理方法富有成效的沟通。

## 一个全球性的协会

首先，我将对ISOCARP做简要的介绍。ISOCARP成立于1965年，是一个全球性的专业规划师协会。目前，ISOCARP的网络包含全球70多个国家的机构和个人会员。作为一家被联合国（联合国人居中心）和欧洲议会认可的 非政府组织，ISOCARP具有联合国教科文组织（UNESCO）的正式咨商地位。ISOCARP致力于鼓励规划师之间互相交流，在各种层面促进规划行业的发展，激励规划研究以及提高对重大规划议题的关注，从而在全世界范围内改善规划实践。

除了每年在世界不同城市组织召开国际规划大会外，ISOCARP还负责运行两个重要的实践项目，包括城市规划咨询团队（UPATs）和青年规划师国际设计坊（YPPs）。UPATs致力于协助不同城市和地区开展具体的规划项目和方案。UPATs的运作机制是首先由具有多种技能和反应迅速的团队调查相关问题，接



江城风貌

着在一星期之内完成设计策略或推荐方案并提交委托机构。同样地，YPPs也通过密切联系的国际团队展开其工作。通过高强度的头脑风暴工作坊，年轻的规划师们就现实生活中的城市（通常为ISOCARP主办城市）规划问题展开工作。因此，今年YPP团队将在武汉展开研究，并承担一项挑战性的任务——在国际规划大会的全体会议上宣讲他们的研究成果。毫无疑问，这次活动将值得年轻规划师们终生铭记！

此外，ISOCARP还实施着若干奖励

计划，以奖励城市和区域规划领域内的杰出成就。在2009年，武汉市规划设计研究院因其对武汉市新的总体规划而获得ISOCARP“年度杰出贡献奖”。武汉市的规划战略也因此成为最新一期《ISOCARP评论》——ISOCARP的旗舰型刊物上一篇论文的主题。该论文，同其他4篇论文都包含在一本厚达330页的名为《宜居城市：城市化中的世界》一书中。这本书集合了世界范围内开创性的城市规划案例研究。该书预计将于本次大会召开期间发行。

# Planning Themes for the New Century

Reported by: Chris Gossop(Vice President, ISOCARP)

---

On behalf of ISOCARP, I am delighted to have the opportunity to contribute to this special issue of Human and City which is being published to coincide with the holding of the 47th ISOCARP World Congress in Wuhan, China. This event has come about following a period of intensive cooperation between the Wuhan Local Organising Committee, the Urban Planning Society of China and the Executive Committee of ISOCARP and all parties are confident that among its outcomes will be a highly fruitful exchange of knowledge about planning and the way that cities are managed.

## **A Global Association**

I begin with a few introductory words about ISOCARP. Founded in 1965, we are a global association of professional planners. Today, the ISOCARP network consists of both institutional and individual members drawn from more than seventy countries worldwide. We are a non-governmental organisation (NGO), recognized by the United Nations

(UNCHS) and the Council of Europe, and we have formal consultative status with UNESCO. Our Society seeks to improve planning practice worldwide through encouraging exchange between planners, the promotion of the profession in all aspects, the stimulation of research and improving awareness on major planning issues.

In addition to organising a World Congress in a different city each year, we run two major practical programmes, those of our Urban Planning Advisory Teams (UPATs) and our Young Planning Professionals (YPPs). The UPATs seek to assist individual cities and regions in the pursuit of specific planning projects and programmes. The mechanism is that of a multi-skilled, fast response team, that investigates the issues and then produces a design strategy or recommendations that can be presented to the commissioning body within one week. Likewise, the YPPs also work in closely-knit international teams. Through very intense brainstorming

workshops, our young colleagues work on real life planning problems, usually in the host city for an ISOCARP Congress. So, this year, YPP groups will carry out studies in Wuhan and they then have the challenging task of presenting their findings to a plenary session of the Congress. Doubtless this is something they will remember all of their lives!

ISOCARP also runs a number of award schemes to recognise exceptional achievement in the fields of urban and regional planning. In 2009, Wuhan's Planning and Design Institute won an Award for Excellence in respect of the new, comprehensive planning of the city. Wuhan's planning strategy also forms the subject of a paper in the latest edition of the ISOCARP Review, our flagship publication. That is one of five contributions on China contained within a 330 page book, *Liveable Cities: Urbanising World*, that brings together ground breaking case studies from around the world. This book is to be launched at the Wuhan Congress.



楚河滨水商业街效果图

### 新世纪的规划主题

在快速变化和繁忙的生活中,大多数人都未意识到:“新”的21世纪已经过去了11年。也许,在过去,我们对时间的感受由白天、黑夜和四季的自然节奏所决定。而现在,我们对事件的感受更多地由人类的进步和日常生活的节奏——“每周7天,每天24小时”的社会所决定。当然,上世纪最后几十年的潮流在我们今天的生活中依然明显可见——人口增长、全球化、技术进步以及所伴随的大规模城市化和亿万人民对更好生活的追求。过去三年里,世界经济受到2008年金融危机及其后遗症的影响。虽然金融方面的极大不确定性使得世界经济的未来愁云惨淡,但是,并非所有世界区域都受到相同程度的重创,且潜在的增长动力在某些区域依然存在。

在城市规划师的日常工作中,这些因素可看作决定与平衡土地使用和管理工作的一部分。然而,当决策者寻求适

应发展的要求时,他们往往面对公众对本地、区域和全球资源(包括食物、饮用水等基本必需品)的日益关切。公众对城市发展对生态资源、植物、动物和其他与人类共存的生物的影响等问题的关注也在不断增长。除此之外,世界各国的气候科学家已达成一个共识:二氧化碳和其他温室气体排放量的增加对全球气候和生物的未来安全均构成了严重的威胁。上述和其他相关指标给我们的警示是:人类生存已消耗了过多的地球资源。

回顾过去的10年,这些因素帮助我们确定了国际规划大会的议题。因此,在2001年荷兰乌得勒支国际规划大会上,我们探讨了全球化和信息技术对空间规划的意义,并随后分别在2003年埃及开罗国际规划大会和2005年西班牙毕尔巴鄂国际规划大会上回归到了与经济有关的会议主题。在2008年,当在中国大连召开国际规划大会时,我们开始提

出了一系列有关可持续发展的主题。在大连会议中,我们探讨了城市扩张这一现象(以及如何合理规划,以避免城市的无序扩张)。随后,在2009年葡萄牙波尔图国际规划大会上,我们回归到了低碳城市这一主题,并在会后得出如下结论:在世界范围内,城市和城市区域不但是碳排放的主要源头,同时更是解决碳排放问题的重要参与者。

虽然我们的初衷是波尔图国际规划大会研究的成果和结论能适用于世界所有区域,但是会议的区域性重点放在了发达国家的城市<sup>①</sup>。实际上波尔图会议关于可持续性主题在过去两年都备受大会关注且焦点都在发展中国家。因此,在2010年肯尼亚内罗毕国际规划大会上,我们特别探讨了与较贫穷国家的城市发展有关的议题<sup>②</sup>。今年将要召开的国际规划大会将着重讨论中国、印度、巴西和未来的经济大国在城市规划方面所面临的挑战。